

§ 4. Het verschil tussen de verhogingen en de verminderingen vormt het resultaat van de vermogensvariëaties in de loop van het jaar.

Dit resultaat vormt, samen met de resultaten van de vorige jaren, de algemene rekening van de vermogensvariëaties.

§ 5. Het resultaat van de vermogensvariëaties die het Agentschap in de loop van het jaar kende, wordt verkregen door de balans van het betrokken jaar met die van het jaar tevoren te vergelijken.

Art. 29. De resultatenrekening bestaat uit :

1° de kosten van de aangewende middelen en verrichte prestaties, de lasten voor het gebruik van beleggingen en werktuigen alsook alle andere meestal willekeurige lasten die deze exploitatie betreffen en de kostprijs belastingen;

2° de prijs van de overdracht van die diensten en producten.

Art. 30. De balans van de activa en passiva van het Agentschap op 31 december, wordt gevormd door het overbrengen van de saldo's die bij de eindafsluiting van de rekeningen aan het licht komen.

Art. 31. § 1. De rekeningen worden, samen met een eindafsluiting, vóór 30 april van het jaar na het beheersjaar, in vijf exemplaren voorgelegd aan de Minister. De Minister stuurt drie exemplaren aan de Minister van Begroting.

§ 2. De Minister van Begroting stuurt, vóór 31 mei van het jaar na het jaar van hun beheer, twee exemplaren van de rekeningen aan het Rekenhof.

Na zijn controletaak te hebben uitgevoerd, stuurt het Rekenhof, samen met zijn opmerkingen, een exemplaar van de rekeningen aan de Minister van Begroting die het vervolgens doorzendt naar de Minister.

HOOFDSTUK V. — *Definitieve regeling van de begroting*

Art. 32. De rekening van uitvoering van de begroting van het centrum wordt bij het decreetsontwerp inzake regeling van de begroting gevoegd.

HOOFDSTUK VI. — *Diverse en slotbepalingen*

Art. 33. Als het Rekenhof ter plaatse een controle organiseert, kan het Agentschap de bewijsstukken van de boekhouding in plaats van het Rekenhof bewaren.

Art. 34. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van de dag waarop het ondertekend wordt.

Art. 35. De Minister en de Minister van Begroting zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN



F. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon établissant un barème de remise de l'amende applicable à la taxe sur les déchets ménagers prévue par l'article 28 du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, notamment l'article 28, modifié par les décrets des 16 juillet 1998 et 16 décembre 1998, ci-après dénommé « le décret »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 mars 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mars 1999;

Vu l'urgence motivée par le fait que les modifications apportées par le présent arrêté instaurent un régime plus favorable pour les redevables et que l'envoi des rappels de paiement de la taxe pour l'exercice fiscal 1998 doit être effectué dans le courant du mois de février 1999;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 1999 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation et du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est établi le barème suivant de remise de l'amende prévue à l'article 28 du décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne en tant qu'elle est applicable à la taxe sur les déchets ménagers :

1° l'amende n'est pas due si le redevable effectue le paiement de la taxe dans les dix jours de l'envoi du rappel de paiement;

2° l'amende n'est pas due si le redevable est bénéficiaire du minimex suivant les dispositions de la loi sur le minimex du 7 août 1974 ou s'il établit que ses revenus sont égaux ou inférieurs au minimum de moyens d'existence, à condition que le redevable s'acquitte du paiement intégral de la taxe ou du respect ponctuel des facilités de paiement éventuellement accordées pour l'acquiescement de ladite taxe;

3° l'amende n'est pas due par les redevables qui, absents de leur domicile par suite de circonstances exceptionnelles indépendantes de leur volonté ont été dans l'impossibilité de prendre connaissance de l'avertissement-extrait de rôle dans le délai accordé pour le paiement de la taxe.

Il incombe aux redevables de fournir la preuve de ces circonstances exceptionnelles.

Art. 2. Le Ministre du Budget et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 6 mai 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON
Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6. MAI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung eines Bewertungsmaßstabs für die Befreiung von der Geldstrafe, die auf die in Artikel 28 des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region vorgesehene Abgabe auf Haushaltsabfälle anwendbar ist

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region, insbesondere des Artikels 28, abgeändert durch die Dekrete vom 16. Juli 1998 und vom 16. Dezember 1998, nachstehend «das Dekret» genannt;

Aufgrund des am 19. März 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 31. März 1999 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der Dringlichkeit, die dadurch begründet ist, dass die durch den vorliegenden Erlass vorgenommenen Abänderungen eine günstigere Regelung für die Abgabepflichtigen einführen und dass die Einsendung der Mahnschreiben für die Zahlung der Abgabe für das Steuerjahr 1998 innerhalb des Monats Februar 1999 erfolgen muss;

Aufgrund des am 26. April 1999 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 2° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung und des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Folgender Bewertungsmaßstab für die Befreiung von der in Artikel 28 des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung der Abfälle in der Wallonischen Region vorgesehenen Geldstrafe wird eingeführt, insofern sie auf die Abgabe auf Haushaltsabfälle anwendbar ist:

1° Die Geldstrafe ist nicht zu zahlen, wenn der Abgabepflichtige die Zahlung der Abgabe innerhalb von zehn Tagen nach der Einsendung des Mahnschreibens für die Zahlung der Abgabe durchführt;

2° Die Geldstrafe ist nicht zu zahlen, wenn der Abgabepflichtige gemäß den Bestimmungen des Gesetzes über das Existenzminimum vom 7. August 1974 Empfänger des Existenzminimums ist oder wenn er nachweist, dass seine Einkommen das Existenzminimum nicht überschreiten, unter der Bedingung, dass der Abgabepflichtige die Abgabe vollständig zahlt oder die eventuell zur Zahlung besagter Abgabe gewährten Zahlungserleichterungen pünktlich einhält;

3° Die Geldstrafe ist nicht von den Abgabepflichtigen zu zahlen, denen es aufgrund ihrer Abwesenheit infolge außergewöhnlicher, von ihrem Willen unabhängiger Umstände unmöglich war, innerhalb der zur Zahlung der Abgabe gewährten Frist Kenntnis von dem Steuerbescheid der Heberolle zu nehmen.

Es obliegt den Abgabepflichtigen, den Beweis für diese außergewöhnlichen Umstände zu erbringen.

Art. 2 - Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. Mai 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON
Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 99 — 1969

[C - 99/27488]

6 MEI 1999. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van een schaal voor de kwijtschelding van de boete die van toepassing is op de belasting op de huishoudelijke afvalstoffen bedoeld in artikel 28 van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij de decreten van 16 juli 1998 en 16 december 1998, hierna « het decreet » genoemd;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 maart 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 31 maart 1999;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de bij dit besluit aangebrachte wijzigingen een gunstiger stelsel voor de belastingplichtigen invoeren en dat de aanmaningen betreffende de betaling van de belasting voor het belastingjaar 1998 binnen de maand februari 1999 moeten worden verzonden;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 april 1999 overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming en van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. Voor de kwijtschelding van de boete bedoeld in artikel 28 van het decreet van 25 juli 1991 betreffende de belasting op de afvalstoffen in het Waalse Gewest wordt, voor zover ze toepasselijk is op de belasting op de huishoudelijke afvalstoffen, de volgende schaal vastgelegd :

1° de boete is niet verschuldigd als de belastingplichtige de belasting betaalt binnen tien dagen na de verzending van de aanmaning;

2° de boete is niet verschuldigd als de belastingplichtige het bestaansminimum geniet krachtens de bepalingen van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op het bestaansminimum of als hij bewijst dat zijn inkomens gelijk zijn aan of lager zijn dan het bestaansminimum, op voorwaarde dat hij de belasting voluit betaalt of de eventueel toegestane betaalfaciliteiten in acht neemt;

3° de boete is niet verschuldigd door de belastingplichtige die buiten zijn wil om van zijn woonplaats weggehouden werd om buitengewone redenen en bijgevolg geen kennis heeft kunnen nemen van het aanslagbiljet binnen de voor de betaling van de belasting voorgeschreven termijn.

De belastingplichtige moet het bewijs leveren van die buitengewone redenen.

Art. 2. De Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 mei 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN



F. 99 — 1970

[C - 99/27486]

6 MAI 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon définissant les règles relatives aux délégations accordées aux fonctionnaires dirigeants de l'Institut du Patrimoine wallon (IPW)

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée notamment par la loi du 8 août 1988;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux de fournitures et de services;

Vu le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la protection et la conservation du patrimoine;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le décret du 1^{er} avril 1999 relatif à la protection et la conservation du patrimoine est entré en vigueur le 1^{er} mai 1999, pour sa partie concernant l'Institut du Patrimoine wallon, chargé de gérer des biens classés en vue de les réhabiliter et d'assurer la conservation des savoir faire et de favoriser le perfectionnement dans les métiers du patrimoine;

Considérant que son article 5 insérant notamment un article 225 au Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine habilite le Gouvernement à déterminer les règles relatives aux délégations de pouvoirs qui sont attribuées aux fonctionnaires dirigeants;

Considérant la nécessité de permettre à l'Institut du Patrimoine wallon d'entamer ses activités dans les plus brefs délais;

Considérant qu'il s'impose dès lors d'arrêter sans retard lesdites règles de délégation;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° Ministre : le Ministre délégué par le Gouvernement wallon en matière de patrimoine;

2° Institut : l'Institut du Patrimoine wallon chargé de gérer des biens classés en vue de les réhabiliter et d'assurer la conservation des savoir faire et le perfectionnement dans les métiers du patrimoine;

3° décret : le décret du 1^{er} avril 1999 portant notamment création d'un Institut du Patrimoine wallon.